

Contents

- List of Illustrations* [page ix]
List of Musical Examples [x]
Preface [xiii]
Acknowledgments [xx]
Note on the Text [xxiii]
List of Abbreviations [xxiv]
- Introduction: “Marriage... in the Japanese Way” [1]
- 1 Loti and Long – with an Eyewitness Account [12]
Madame Chrysanthème and *Madame Butterfly* [12]
 “Not My Prescription”: John Luther Long’s *Madame Butterfly* [21]
 Long’s Story and His Sister’s Reminiscence [27]
- 2 *Madama Butterfly*: A Conflicted Genesis [46]
 A Collaborative Effort [51]
 Illica at Work [52]
 Giacosa: Revision and Recrimination [56]
 Puccini: Searching for Music, America and Japan [60]
 The Disappearing Act [74]
 More Crises [76]
 Fiasco? [80]
 Which *Madama Butterfly*? [84]
- 3 Far West/Far East: Luigi Illica’s Libretto [87]
Parte prima (Act 1) [89]
 Occidentalizing America: Sir Francis Blummy Pinkerton [89]
 Orientalizing Butterfly [96]
 A Cross-Cultural Wedding Night [101]
Parte seconda (Acts 2/3) [104]
 Imagining Cio-Cio-san [104]
 The American Consulate [108]
 “A Gloomy Fate and Sad Death” [115]
- 4 *Madama Butterfly* between West and East [120]
 “America Forever” [122]
 A Japanese Wedding? [128]
 Negotiating Intimacy [140]
 Mrs. B. F. Pinkerton at Home... [151]
 ... and as Operatic Heroine [158]
 A “Japanese Tragedy”? [171]

- 5 Returns of the Native: *Madamu Batafurai* in Japan [177]
 Orientalized Japan [178]
 A Controversial Premiere (1914) [182]
 A Japanese *Ochō Fujin* (1930) [194]
 Miura Tamaki's *Ochō Fujin* (1936) [202]
- 6 Returns of the Native: Imaginative Transpositions [209]
 “Times Change”: *Shukusatsu Chōchō-san* (*Concise Madama Butterfly*) [210]
 Puccini for Puppets: A Bunraku *Ochō Fujin* [216]
 Madama Butterfly and the Atomic Bomb: *Chōchō-san sandaiki*
 (Three-Generation Chōchō-san) [223]
 Brief Epilogue [239]
- Bibliography* [241]
Index [257]